

Name Surname _____
Vorname First name _____
Anschrift Address _____

Matrikelnummer matriculation no _____

Antrag auf Beurlaubung

Application for academic leave of absence

(gem. § 8 der Immatrikulationsordnung der Medizinischen Hochschule Hannover)
(according to § 8 of ordinance on matriculation of Hannover Medical School)

Für das Sommersemester 20____
for the summer term 20____

Wintersemester 20____/20____
for the winter term 20____/20____

(Zutreffendes bitte ankreuzen und ausfüllen!) (Please tick and fill in as appropriate!)

Frist: Die Beurlaubung kann nur für das kommende Semester und grundsätzlich nur während des Rückmeldezeitraums (bis **7. Februar** für das Sommersemester, bis **7. Juli** für das Wintersemester) beantragt werden.

Deadline: *Students need to apply for leave of absence for the upcoming semester until the deadline for re-registration (until **February, 7** for summer semester, until **July, 7** for winter semester).*

Semesterbeitrag: Beurlaubte Studierende haben für Ihre Rückmeldung den Beitrag für das Studentenwerk auf das Konto des Studentensekretariats zu überweisen. Frist ist auch hier das Ende des Rückmeldezeitraums.

Semester fee: *Students on leave of absence need to remit the contribution for the Studentenwerk to the account of the registrar's office. The Deadline is also the deadline for re-registration.*

Hinweise: Notes:

1. Rückwirkende Beurlaubungen sowie Beurlaubungen für das 1. Fachsemester sind nicht möglich.

Applications for a leave of absence for the first semester or retrospectively are not possible.

2. Ggf. können in einem Urlaubssemester Ansprüche auf Sozialleistungen wie z. B. Kindergeld, Stipendium oder Bafög entfallen. Sollten Sie Sozialleistungen beziehen, teilen Sie den betreffenden Stellen eine Beurlaubung unverzüglich mit.

Entitlement to social benefits such as child benefit, scholarship or Bafög may cease to apply in the event of leave of absence. If you are receiving social benefits, you must inform the relevant offices about your leave of absence without delay.

Hiermit beantrage ich die Beurlaubung für das o. g. Semester aus einem der folgenden Gründe:

I hereby apply for an academic leave of absence for the above mentioned semester due to the following reason:

- eigene Krankheit *own sickness*
- Schwangerschaft/Mutterschutz *pregnancy/maternity leave*
- Elternzeit *parental leave*
- Mitwirkung als gewählte_r Vertreter_in in der akademischen oder studentischen Selbstverwaltung *participation as an elected member/representative of the academic or student self-government*
- Auslandsstudium *study abroad*
- Antritt Militär- oder Freiwilligendienst *military or voluntary service*
- Anfertigung der Dissertation (gilt nur für Studierende der Human- und Zahnmedizin!) *preparation of the dissertation (only applies for medical and dentistry students!)*

Bitte fügen Sie die entsprechenden Nachweise und Belege für die o. g. Antragsgründe (siehe 3. Seite) bei!

Please attach the respective supporting documents and proofs for the above mentioned application reason (see page 3)!

Entlastungsvermerke *Note of discharge (does only apply for human medicine)*

Ohne Entlastungsvermerke kann die Beurlaubung nicht durchgeführt werden! Without note of discharge, the leave of absence will not be granted!

Humanmedizin – Studiendekanat (1. – 5.Studienjahr)

Gebäude J04 – Ebene 01

(Die Entlastung kann auch durch E-Mail-Nachricht an die Jahrgangsbetreuerin mit info.studium@mh-hannover.de im CC erfolgen)

Studierende der Zahnmedizin müssen dem Antrag auf Beurlaubung immer auch ihr Studienbuch beilegen!

Dentistry students always have to attach the study book!

Ich versichere, dass die von mir gemachten Angaben einschließlich der diesem Antrag beigefügten Anlagen vollständig und richtig sind.

I confirm that the information given and the attached documents and proofs are correct and complete.

Ort, Datum *Place, date*

Unterschrift *Signature*

Erforderliche Nachweise für die Beurlaubung wegen eigener Krankheit:

Required documents and proofs for academic leave of absence due to sickness:

- **1. und 2. Urlaubssemester:** Bescheinigung des/der Hausärzt_in oder eines/einer Fachärzt_in mit der Angabe, dass Sie in dem beantragten Semester „nicht studierfähig“ sind. Diagnosen müssen nicht genannt werden!
1st and 2nd semester of absence: A certification on the inability to study from a general or specialist doctor. Diagnoses do not need to be mentioned.
- **3. und 4. Urlaubssemester:** Bescheinigung des/der behandelnden Fachärzt_in über die weiter anhaltende Studierunfähigkeit mit der Mitteilung, ob ein Weiterstudium aus ärztlicher Sicht in Aussicht gestellt werden kann.
3rd and 4th semester of absence: A certification from the attending specialist confirming the ongoing inability to study with statement whether further study can be envisaged from a medical perspective.
- **Ab dem 5. Urlaubssemester** handelt es sich um Einzelfallentscheidungen! Es muss ein ausführliches fachärztliches Gutachten vorgelegt werden, dem zu entnehmen ist, wie sich die Krankheit gestaltet/gestalten wird und ob eine Fortführung des Studiums überhaupt noch möglich erscheint.
from the 5th semester of absence onward: It is an individual decision! It needs a detailed report from a specialist doctor with information about the progress of disease and whether further study can be envisaged.

Erforderliche Nachweise für die Beurlaubung wegen Schwangerschaft/Mutterschutz:

Required documents and proofs for academic leave of absence due to pregnancy/maternity leave:

vor der Geburt des Kindes einzureichen: to submit before child's birth:

- einfache Kopie aus dem Mutterpass über den voraussichtlichen Entbindungstermin
simple copy from maternity log about the expected date of childbirth
- **oder or**
- Bescheinigung des Gynäkologen über den voraussichtlichen Entbindungstermin
certification of gynecologist about the expected date of childbirth

nach der Geburt des Kindes nachzureichen: to submit after child's birth:

- einfache Kopie der Geburtsurkunde des Kindes *simple copy of the child's birth certificate*

Erforderliche Nachweise für die Beurlaubung wegen Elternzeit:

Required documents and proofs for academic leave of absence due to parental leave

- einfache Kopie der Geburtsurkunde des Kindes, wegen dem bei Bestehen eines Arbeitsverhältnisses Anspruch auf Elternzeit bestünde
simple copy child's birth certificate to certify the entitlement of parental leave,
- **und and**
- aktuelle Haushalts- bzw. Meldebescheinigung der zuständigen Gemeinde. *current household/registration certificate from responsible municipality*

Erforderlicher Nachweis für die Beurlaubung wegen der Mitwirkung als gewählter Vertreter in der akademischen oder studentischen Selbstverwaltung:

Required documents and proofs for academic leave of absence due to participation as an elected member/representative of academic or student self-government

- einfache Kopie des Berufungsprotokolls oder ähnlicher Nachweis *simple copy of the nomination protocol or similar proof*

Erforderlicher Nachweis für die Beurlaubung wegen eines Auslandsstudiums:

Required documents and proofs for academic leave of absence due to study abroad:

- Nachweis (einfache Kopie) über die Dauer der Abwesenheit aus Deutschland und Ort/Land des Auslandsstudiums (z. B. Bestätigung der Auslandsuniversität, Learning Agreement bei ERASMUS-Aufenthalten)
simple copy of the duration of absence from Germany and place/country of study abroad (e.g. confirmation from the university abroad, Learning Agreement for ERASMUS programme)

Erforderliche Nachweise für die Beurlaubung wegen Anfertigung der Dissertation:

Required documents and proofs for academic leave of absence due to preparation of dissertation:

- Schriftliche Bestätigung des Doktorvaters/der Doktorin, dass in dem beantragten Urlaubssemester die Dissertation vollständig abgeschlossen wird.
certification from the dissertation supervisor with proof about finishing the dissertation in the semester of absence.